**《馬爾谷福音》的苦難敘述**

1. **革責瑪尼：祈禱與被逮捕（十四26-52）**

26 他們唱完聖詠，就出來，往橄欖山去了。

27 耶穌對他們說：「你們都要跌倒，因為有記載說：
『我要打擊牧人，羊群就要四散。』

28 但我復活後，要在你們以先，到加里肋亞去。」

29 伯多祿對他說：「即便眾人都要跌倒，我卻不然。」

30 耶穌就向他說：
「我實在告訴你：就在今天，這一夜裡，雞叫兩遍以前，你要三次不認我。」

31 伯多祿更加激烈地說：「即便我該同你一起死，我也決不會不認你。」
眾人也都這樣說了。

32 他們來到一個名叫革責瑪尼的莊園裡；
耶穌對門徒說：「你們坐在這裡，等我去祈禱。」

33 遂帶著伯多祿、雅各伯和若望與他同去；他開始驚懼恐怖，

34 便對他們說：「我的心靈悲傷得要死；你們留在這裡，且要醒寤。」

35 耶穌往前走了不遠，俯伏在地祈求，如果可能，使這時辰離他而去，

36 說：「阿爸！父啊！一切為你都可能：請給我免去這杯罷！
但是，不要照我所願意的，而要照你所願意的.」

37 耶穌回來，見他們睡著了，就對伯多祿說：
「西滿！你睡覺嗎？你不能醒寤一個時辰嗎？

38 你們醒寤祈禱罷！免陷於誘惑。心神固然切願，但肉體卻軟弱。」

39 耶穌又去祈禱，說了同樣的話。

40 他又回來，見他們仍是睡著，因為他們的眼睛沉重，也不知道要回答他什麼。

41 他第三次回來，對他們說：
「你們還睡下去嗎？還安息嗎？
 夠了！時辰到了，看，人子就要被交付在罪人手中了

42 起來！我們去罷！看，那負賣我的來近了。」

43 耶穌還說話的時候，那十二人中之一的猶達斯，遂即到了，同他一起的，
還有帶著刀劍棍棒的群眾，是由司祭長、經師和長老那裡派來的。

44 那出賣耶穌的人曾給他們一個暗號說：
「我口親誰，誰就是；你們拿住他，小心帶去。」

45 猶達斯一來，便立刻到耶穌跟前說：「辣彼！」遂口親了他。

46 他們就向耶穌下手，拿住了他。

47 站在旁邊的人中，有一個拔出劍來，
砍了大司祭的僕人一劍，削下了他的一個耳朵。

48 耶穌開口對他們說：
「你們帶著刀劍棍棒出來拿我，如同對付強盜一樣；

49 我天天在你們當中，在聖殿裡施教，你們沒有拿我；
但這是為應驗經上的話。」

50 門徒都撇下他逃跑了。

51 那時，有一個少年人，赤身披著一塊麻布，跟隨耶穌，人們抓住了他；

52 但他撇下麻布，赤著身子逃走了。

1. **公議會的審問、伯多祿的否認（十四53-72）**

53 他們把耶穌帶到大司祭那裡，所有的司祭長、長老和經師也都聚集在那裡。

54 伯多祿遠遠的跟著耶穌，直到大司祭的庭院裡面，同差役們坐在一起，
烤火取暖。

55 司祭長和全體公議會，尋找證據反對耶穌，為把他處死，卻沒有找著。

56 原來有許多人造假證據告他，但那些證據各不相符。

57 有幾個人站起來，作假見證告他說：

58 「我們曾聽他說過：我要拆毀這座用手建造的聖殿，
三天內要另建一座不用手建造的。」

59 連他們的這證據也不相符合。

60 於是，大司祭起來，站在中間，問耶穌說：
「這些人作證反對你的事，你什麼也不回答嗎？」

61 耶穌卻不作聲，什麼也不回答。
大司祭又問他說：「你是默西亞，那應受讚頌者的兒子嗎？」

62 耶穌說：
「我是，並且你們要看見人子，坐在大能者的右邊，乘著天上的雲彩降來。」

63 大司祭遂撕裂自己的衣服說：
「何必還需要見證呢？

64 你們都聽見褻瀆的話了，你們看著該怎樣？」
眾人都判定他該死。

65 有些人就開始向他吐唾沫，蒙起他的臉來，用拳頭打他，
對他說：「你作先知罷！」差役且用巴掌打他。

66 伯多祿在下邊庭院裡時，來了一個大司祭的使女，

67 看見伯多祿烤火，就注視他說：「你也是和那個納匝肋人耶穌一起的。」

68 伯多祿卻否認說：「我不知道，也不明白你說什麼。」
他遂走出去，到了東廊，雞就叫了。

69 那使女看見他，就又給站在旁邊的人說：「這也是他們中間的人。」

70 伯多祿又否認了。過了一會兒，站在旁邊的人又再對伯多祿說：
「你確是他們中間的，因為你也是個加里肋亞人。」

71 伯多祿就開始詛咒，並發誓說：「我不認得你們說的這個人。」

72 立時雞叫了第二遍。伯多祿遂想起耶穌給他所說的話：
「雞叫二遍以前，你要三次不認我。」就放聲大哭起來。

1. **羅馬法庭的審判（十五1-20）**

1 一到清晨，司祭長、長老及經師，和全體公議會商討完畢，
就把耶穌捆綁了，解送給比拉多。

2 比拉多問他說：「你是猶太人的君王嗎？」耶穌回答說：「你說的是。」

3 司祭長控告他許多事；

4 比拉多又問他說：「你看，他們控告你這麼多的事，你什麼都不回答嗎？」

5 耶穌仍沒有回答什麼，以致比拉多大為驚異。

6 每逢節日，總督慣常給民眾釋放一個他們所要求的囚犯。

7 當時，有一個名叫巴辣巴的，他是與那些在暴動中殺人的暴徒一同被囚的。

8 群眾上去，要求照常給他們辦理。

9 比拉多回答他們說：「你們願意我給你們釋放猶太人的君王嗎？」

10 他原知道司祭長是由於嫉妒纔把耶穌解送來的。

11 但是，司祭長卻煽動群眾，寧要給他們釋放巴辣巴。

12 比拉多又向他們說：「那麼，對你們所稱的猶太人君王，我可怎麼辦呢？」

13 他們又喊說：「釘他在十字架上！」

14 比拉多對他們說：「他作了什麼惡事？」
他們越發喊說：「釘他在十字架上！」

15 比拉多願意滿足群眾，就給他們釋放了巴辣巴，
把耶穌鞭打後，交給他們，釘在十字架上。

16 兵士把耶穌帶到庭院裡面，即總督府內，把全隊叫齊，

17 給耶穌穿上紫紅袍，編了一個茨冠給他戴上，

18 開始向他致敬說：「猶太人的君王，萬歲！」

19 然後用一根蘆葦敲他的頭，向他吐唾沫，屈膝朝拜他。

20 他們戲弄了耶穌之後，就給他脫去紫紅袍，給他穿上他自己的衣服，
然後帶他出去，把他釘在十字架上。

1. **被釘十字架、死亡、埋葬（十五21-47）**

21 有一個基勒乃人西滿，是亞歷山大和魯富的父親，
他從田間來，正路過那裡，他們就強迫他背耶穌的十字架。

22 他們將耶穌帶到哥耳哥達地方，解說「髑髏」的地方，

23 就拿沒藥調和的酒給他喝，耶穌卻沒有接受。

24 他們就將他釘在十字架上，並把他的衣服分開，拈鬮，看誰得什麼。

25 他們把耶穌釘在十字架上時，正是第三時辰。

26 他的罪狀牌上寫的是：「猶太人的君王。」

27 與他一起還釘了兩個強盜：一個在他右邊，一個在他左邊。

28 【這就應驗了經上所說的：『他被列於叛逆之中。』】

29 路過的人都侮辱他，搖著頭說：「哇！你這拆毀聖殿，三天內重建起來的，

30 你從十字架上下來，救你自己罷！」

31 同樣，司祭長與經師也譏笑他，彼此說：
「他救了別人，卻救不了自己！

32 默西亞，以色列的君王！現在從十字架上下來罷，叫我們看了好相信！」
連與他一起釘在十字架上的人也辱罵他。

33 到了第六時辰，遍地昏黑，直到第九時辰。

34 在第九時辰，耶穌大聲呼號說：「厄羅依，厄羅依，肋瑪，撒巴黑塔尼？」
 意思是：「我的天主，我的天主，你為什麼捨棄了我？」

35 旁邊站著的人中有的聽見了，就說：「看，他呼喚厄里亞呢！」

36 有一個人就跑過去，把海綿浸滿了醋，綁在蘆葦上，遞給他喝，說：
「等一等，我們看，是否厄里亞來將他卸下。」

37 耶穌大喊一聲，就斷了氣。

38 聖所裡的帳幔，從上到下，分裂為二。

39 對面站著的百夫長，看見耶穌這樣斷了氣，就說：「這人真是天主子！」

40 還有些婦女從遠處觀望，其中有瑪利亞瑪達肋納，次雅各伯
和若瑟的母親瑪利亞及撒羅默。

41 她們當耶穌在加里肋亞時，就跟隨了他，服事他；
還有許多別的與耶穌同上耶路撒冷來的婦女。

42 到了傍晚，因為是預備日，就是安息日的前一天，

43 來了一個阿黎瑪特雅人若瑟，他是一位顯貴的議員，也是期待天國的人。
他大膽地進見比拉多，要求耶穌的遺體。

44 比拉多驚異耶穌已經死了，遂叫百夫長來，問他耶穌是否已死。

45 既從百夫長口中得知了實情，就把屍體賜給了若瑟。

46 若瑟買了殮布，把耶穌卸下來，用殮布裹好，
把他安放在巖石中鑿成的墳墓裡；然後把一塊石頭滾到墳墓門口。

47 那時，瑪利亞瑪達肋納和若瑟的母親瑪利亞，留心觀看安放耶穌的地方。

**《瑪竇福音》的苦難敘述**

1. **革責瑪尼：祈禱與被逮捕（二六30-56）**

30 他們唱了聖詠，就出來往橄欖山去。

31 那時，耶穌對他們說：「今夜你們都要為我的緣故跌倒，因為經上記載：
『我要打擊牧人，羊群就要四散。』

32 但是，我復活後，要在你們以先到加里肋亞去。」

33 伯多祿卻回答他說：「即便眾人都為你的緣故跌倒，我決不會跌倒。」

34 耶穌對他說：「我實在告訴你：今夜雞叫以前，你要三次不認我。」

35 伯多祿對他說：「即便我該同你一起死，我也決不會不認你。」
眾門徒也都這樣說了。

36 隨後，耶穌同他們來到一個名叫革責瑪尼的莊園裡，便對門徒說：
「你們坐在這裡，等我到那邊去祈禱。」

37 遂帶了伯多祿和載伯德的兩個兒子同去，開始憂悶恐怖起來，

38 對他們說：「我的心靈憂悶得要死，你們留在這裡同我一起醒寤罷！」

39 他稍微前行，就俯首至地祈禱說：
 「我父！若是可能，就讓這杯離開我罷！
 但不要照我，而要照你所願意的。」

40 他來到門徒那裡，見他們睡著了，便對伯多祿說：
「你們竟不能同我醒寤一個時辰嗎？

41 醒寤祈禱罷！免陷於誘惑；心神固然切願，但肉體卻軟弱。」

42 他第二次再去祈禱說：
「我父！如果這杯不能離去，非要我喝不可，就成就你的意願罷！」

43 他又回來，見他們仍然睡著，因為他們的眼睛很是沈重。

44 他再離開他們，第三次去祈禱，又說了同樣的話。

45 然後回到門徒那裡，對他們說：
「你們睡下去罷！休息罷！看，時候到了，人子就要被交於罪人手裡。

46 起來，我們去罷！看，那出賣我的已來近了。」

47 他還在說話的時候，看！那十二人中之一的猶達斯來了；
同他一起的，還有許多帶著刀劍棍棒的群眾，
是由司祭長和民間的長老派來的。

48 那出賣耶穌的給了他們一個暗號說：「我口親誰，誰就是，你們拿住他。」

49 猶達斯一來到耶穌跟前，就說：「辣彼，你好！」就口親了他。

50 耶穌卻對他說：「朋友，你來做的事就做罷！」
於是他們上前，向耶穌下手，拿住了他。

51 有同耶穌在一起的一個人，伸手拔出自己的劍，
砍了大司祭的僕人一劍，削去了他的一個耳朵。

52 耶穌遂對他說：「把你的劍放回原處，因為凡持劍的，必死在劍下。

53 你想我不能要求我父，即刻給我調動十二軍以上的天使嗎？

54 若這樣，怎能應驗經上所載應如此成就的事呢？」

55 在那時，耶穌對群眾說：
「你們帶著刀劍棍棒出來拿我，如同對付強盜。
 我天天坐在聖殿內施教，你們沒有拿我。」

56 這一切都發生了，是為應驗先知所記載的。於是門徒都撇下他逃跑了。

1. **公議會審判、伯多祿否認、猶達斯絕望（二六57～二七10）**

57 那些拿住耶穌的人，將耶穌帶到大司祭蓋法前；經師和長老已聚集在那裡。

58 伯多祿遠遠跟著耶穌，直到大司祭的庭院，
他也進到裡面，坐在差役中觀看結局。

59 司祭長和全公議會尋找相反耶穌的假證據，要把他處死。

60 雖然有許多假見證出庭，但沒有找出什麼。最後有兩個人上前來，

61 說：
「這人曾經說過：我能拆毀天主的聖殿，在三天內我能把它重建起來。」

62 大司祭就站起來，對他說：
「這些人作證反對你的事，你什麼也不回答嗎？」

63 耶穌卻不出聲。於是大司祭對他說：
「我因生活的天主，起誓命你告訴我們：你是不是默西亞，天主之子？」

64 耶穌對他說：
「你說的是。並且，我告訴你們：
 從此你們將要看見人子坐在大能者的右邊，乘著天上的雲彩降來。」

65 大司祭遂撕裂自己的衣服說：
「他說了褻瀆的話。何必還需要見證呢？你們剛才聽到了這褻瀆的話，

66 你們以為該怎樣？」
他們回答說：「他該死。」

67 眾人遂即向他臉上吐唾沫，用拳頭打他；另有一些人也用巴掌打他，

68 說：「默西亞，你猜猜是誰打你？」

69 伯多祿在外面庭院裡坐著，有一個使女來到他跟前說：
「你也是同那加里肋亞人耶穌一起的。」

70 他當著眾人否認說：「我不知道你說的是什麼。」

71 他出去到了東廊，另有一個使女看見他，就對那裡的人說：
「這人是同那納匝肋人耶穌一起的。」

72 他又發誓否認說：「我不認識這個人。」

73 過了一會，站在那裡的人前來對伯多祿說：
「的確，你也是他們中的一個，因為你的口音把你露出來了」

74 伯多祿就開始詛咒發誓說：「我不認識這個人。」立時雞就叫了。

75 伯多祿便想起耶穌所說的話來：「雞叫以前，你要三次不認我。
他一到了外面，就傷心痛哭起來。

1 到了早晨，眾司祭長和民間的長老就決議陷害耶穌，要把他處死，

2 遂把他綑綁了，解送給總督比拉多。

3 這時，那出賣耶穌的猶達斯見他已被判決，就後悔了，
把那三十塊銀錢，退還給司祭長和長老，

4 說：「我出賣了無辜的血，犯了罪了！」
他們卻說：「這與我們何干？是你自己的事！」

5 於是他把那些銀錢扔在聖所裡，就退出來，上吊死了。

6 司祭長拿了那些銀錢說：「這是血價，不可放入獻儀箱內。」

7 他們商議後，就用那銀錢買了陶工的田地，作為埋葬外鄉人用。

8 為此，直到今日稱那塊田地為「血田」。

9 這就應驗了耶肋米亞先知所說的話：
『他們拿了三十塊銀錢，即以色列子民為被賣的人所估定的價錢，

10 用這錢買了陶工的那塊田，如上主所吩咐我的。』

1. **羅馬人的審判（瑪二七11-31）**

11 耶穌站在總督面前，總督便審問他說：「你是猶太人的君王嗎？」
耶穌答說：「你說的是。」

12 當司祭長和長老控告他時，他什麼也不回答。

13 於是比拉多對他說：「你沒有聽見，他們提出多少證據告你嗎？」

14 耶穌連一句話也沒有回答他，以致總督大為驚異。

15 每逢節日，總督慣常給民眾釋放一個他們願意釋放的囚犯。

16 那時，正有一個出名的囚犯，名叫巴辣巴。

17 當他們聚集在一起時，比拉多對他們說：
「你們願意我給你們釋放那一個？巴辣巴，或是那稱為默西亞的耶穌？」

18 原來他知道，他們是由於嫉忌纔把他解送來的。

19 比拉多正坐堂時，他的妻子差人到他跟前說：
 「你千萬不要干涉那義人的事，因為我為他，今天在夢中受了許多苦。」

20 司祭長和長老卻說服了民眾，叫他們要求巴辣巴，而除掉耶穌。

21 總督又向他們發言說：「這兩個人中，你們願意我給你們釋放那一個？」
他們說：「巴辣巴。」

22 比拉多對他們說；「那麼，對於那稱為默西亞的耶穌我該怎麼辦？」
眾人答說：「該釘他在十字架上。」

23 總督問說：「他究竟作了什麼惡事？」
他們越發喊說：「該釘他在十字架上。」

24 比拉多見事毫無進展，反倒更為混亂，就拿水，當著民眾洗手說：
「對這義人的血，我是無罪的，你們自己負責罷！」

25 全體百姓回答說：「他的血歸在我們和我們的子孫身上！」

26 於是，比拉多給他們釋放了巴辣巴；
至於耶穌，把他鞭打了以後，交給人釘在十字架上。

27 那時，總督的兵士把耶穌帶到總督府內，召集了全隊圍著他，

28 脫去了他的衣服，給他披上一件紫紅色的外氅；

29 又用荊棘編了一個茨冠，戴在他頭上，拿一根蘆葦放在他右手裡；
然後跪在他前，戲弄他說：「猶太人的君王，萬歲！」

30 隨後向他吐唾沫，拿起蘆葦來敲他的頭。

31 戲弄完了，就給他脫去外氅，又給他穿上他自己的衣服，帶他去釘在十字架上。

1. **被釘十字架、死亡和埋葬（二七32-66）**

32 他們出來時，遇見一個基勒乃人，名叫西滿，就強迫他背耶穌的十字架。

33 到了一個名叫哥耳哥達的地方，即稱為「髑髏」的地方，

34 他們就拿苦艾調和的酒給他喝；他只嘗了嘗，卻不願意喝。

35 他們把他釘在十字架上以後，就拈鬮分了他的衣服；

36 然後坐在那裡看守他。

37 在他的頭上安放了他的罪狀牌，寫著說：「這是耶穌，猶太人的君王。」

38 當時與他一起被釘在十字架上的，還有兩個強盜：
一個在右邊，一個在左邊。

39 路過的人都搖頭辱罵他，

40 說：「你這拆毀聖殿而三日內重建起來的，救你自己罷！
如果你是天主子，從十字架上下來罷！」

41 司祭長和經師與長老們也同樣戲弄說：

42 「他救了別人，卻救不了自己；
他既是以色列君王：如今從十字架上下來罷！我們就信他。

43 他信賴天主，天主如喜歡他，如今就該救他，因為他說過：我是天主子。」

44 同他一起被釘在十字架上的強盜，也這樣譏誚他。

45 從第六時辰起，直到第九時辰，遍地都黑暗了。

46 約莫第九時辰，耶穌大聲喊說：「厄里、厄里，肋瑪撒巴黑塔尼！」
就是說：「我的天主，我的天主！你為什麼捨棄了我？」

47 站在那裡的人中，有幾個聽見了就說：「這人呼喚厄里亞呢！」

48 他們中遂有一個立即跑去，拿了海綿，浸滿了醋，綁在蘆葦上，遞給他喝。

49 其餘的人卻說：「等一等，我們看，是否厄里亞來救他！」

50 耶穌又大喊一聲，遂交付了靈魂。

51 看，聖所的帳幔，從上到下分裂為二，大地震動，巖石崩裂，

52 墳墓自開，許多長眠的聖者的身體復活了。

53 在耶穌復活後，他們由墳墓出來，進入聖城，發顯給許多人。

54 百夫長和同他一起看守耶穌的人，一見地動和所發生的事，就非常害怕說：「這人真是天主子！」

55 有許多婦女在那裡從遠處觀望，她們從加里肋亞就跟隨了耶穌為服事他。

56 其中有瑪利亞瑪達肋納，雅各伯和若瑟的母親瑪利亞與載伯德兒子的母親。

57 到了傍晚，來了一個阿黎瑪特雅的富人，名叫若瑟，他也是耶穌的門徒。

58 這人去見比拉多，請求耶穌的遺體；比拉多就下令交給他。

59 若瑟領了耶穌的遺體，就用潔白的殮布將它包好，

60 安放在為自己於巖石間所鑿的新墓穴內；並把一塊大石頭滾到墓口，就走了。

61 在那裡還有瑪利亞瑪達肋納和另外一個瑪利亞，對著墳墓坐著。

62 第二天，即預備日以後的那天，司祭長和法利塞人同來見比拉多

63 說：
「大人，我們記得那個騙子活著的時候曾說過：三天以後我要復活。

64 為此，請你下令，把守墳墓直到第三天；怕他的門徒來了，把他偷去，而對百姓說：他從死人中復活了。那最後的騙局就比先前的更壞了！」

65 比拉多對他們說：
「你們可得一隊衛兵；你們去，你們所知道的，好好看守。」

66 他們就去，在石上加了封條，派駐衛兵把守墳墓。

**《路加福音》的苦難敘述**

1. **橄欖山：祈禱與被逮捕（二二39-53）**

39 耶穌出來，照常往橄欖山去，門徒也跟他去了。

40 到了那地方，耶穌便給他們說：「你們應當祈禱，免得陷於誘惑。」

41 遂離開他們，約有投石那麼遠，屈膝祈禱，

42 說：「父啊！你如果願意，請給我免去這杯罷！
但不要隨我的意願，惟照你的意願成就罷！」

43 有一位天使，從天上顯現給他，加強他的力量。

44 他在極度恐慌中，祈禱越發懇切；他的汗如同血珠滴在地上。

45 他從祈禱中起來，到門徒那裡，看見他們都因憂悶睡著了，

46 就給他們說：「你們怎麼睡覺呢？起來祈禱罷！免得陷於誘惑。」

47 耶穌還說話的時候，來了一群人，那十二人之一，名叫猶達斯的，走在他們前面；他走近了耶穌，要口親他。

48 耶穌給他說：「猶達斯，你用口親來負賣人子嗎？」

49 耶穌左右的人一見要發生的事，就說：「主，我們可以用劍砍嗎？」

50 他們中有一個人砍了大司祭的僕人，把他的右耳削了下來。

51 耶穌說道：「至此為止！」就摸了摸那人的耳朵，治好了他。

52 耶穌對那些來到他跟前的司祭長，和聖殿警官並長老說：
「你們拿著刀劍棍棒出來，好像對付強盜嗎？

53 我天天同你們在聖殿裡的時候，你們沒有下手拿我；
但現在是你們的時候，是黑暗的權勢！」

1. **伯多祿的否認；公議會的審問（二二54-71）**

54 他們既拿住耶穌，就帶著解到大司祭的住宅。伯多祿遠遠地跟著。

55 他們在庭院中間生了火，一起環坐，伯多祿也坐在他們中間。

56 有一個使女看見他面對火光坐著，便定睛注視他說：
「這個人也是同他一起的。」

57 伯多祿否認說：「女人，我不認識他。」

58 過了不久，另一個人看見他說：「你也是他們中的。」
伯多祿說：「你這個人！我不是。」

59 約隔一個時辰，又有一個人肯定說：
「這個人，確是同他一起的，因為他是加里肋亞人。」

60 伯多祿說：「你這個人！我不懂你說的。」他還說話的時候，雞便叫了。

61 主轉過身來，看了看伯多祿；伯多祿就想起主對他說的話來：
「今天雞叫以前，你要三次不認我。」

62 伯多祿一到外面，就悽慘地哭起來。

63 那些羈押耶穌的人戲弄他、打他；

64 又蒙起他來，問他說：「你猜一猜：是誰打你？」

65 他們還說了許多別的侮辱他的話。

66 天一亮，民間長老及司祭長並經師集合起來，把耶穌帶到他們的公議會裡，

67 說：「如果你是默西亞，就告訴我們罷！」
耶穌回答他們說：「即便我告訴你們，你們也不會相信。

68 如果我問，你們也決不回答。

69 從今以後，人子要坐在大能者天主的右邊。」

70 眾人於是說：「那麼，你就是天主子了？」
耶穌對他們說：「你們說了，我就是。」

71 他們說：「我們何必還需要見證呢？我們親自從他的口中聽見了。」

1. **在比拉多與黑落德前受審（二三1-25）**

1 於是，他們全體起來，把耶穌押送到比拉多面前，

2 開始控告他說：
「我們查得這個人煽惑我們的民族，阻止給凱撒納稅，且自稱為默西亞君王。」

3 比拉多遂問耶穌說：「你是猶太人的君王嗎？」
耶穌回答說：「你說的是。」

4 比拉多對司祭長及群眾說：「我在這人身上查不出什麼罪狀來。」

5 他們越發堅持說：
「他在猶太全境，從加里肋亞起，直到這裡施教，煽動民眾。」

6 比拉多聽了，就問耶穌是不是加里肋亞人。

7 既知道他屬黑落德統治，就把他轉送到黑落德那裡。
這幾天，黑落德也在耶路撒冷。

8 黑落德見了耶穌，不勝欣喜，原來他早就願意看看耶穌，
因為他曾聽說過有關於耶穌的事，也指望他顯個奇蹟。

9 於是，問了耶穌許多事，但耶穌什麼都不回答。

10 司祭長及經師們站在那裡，極力控告他。

11 黑落德及自己的侍衛鄙視他，戲笑他，並給他穿上華麗的長袍，
把他解回比拉多那裡。

12 黑落德與比拉多就在那一天彼此成了朋友，因為他們原先彼此有仇。

13 比拉多召集司祭長、官吏及人民來，

14 對他們說：
「你們給我送這個人來，好像是一個煽惑民眾的人。
 看，我在你們面前審問了他，而你們告他的罪狀，
 我在這人身上並查不出一條來；

15 而且，黑落德也沒有查出，因而又把他解回到我們這裡來，
足見他沒有做過應死的事。

16 所以，我懲治他以後，便釋放他。」

17 每逢節日他必須照例給他們釋放一個囚犯。

18 他們卻齊聲喊叫說：「除掉這個人，給我們釋放巴辣巴！」

19 巴辣巴原是為了在城中作亂殺人而下獄的。

20 比拉多又向他們聲明，願意釋放耶穌。

21 他們卻不斷地喊叫說：「釘在十字架上，釘他在十字架上！」

22 比拉多第三次對他們說：
「這人到底作了什麼惡事！我在他身上查不出什麼應死的罪狀來。
 所以我懲治他以後，便釋放他。」

23 但是，他們仍厲聲逼迫，要求釘他在十字架上。他們的喊聲，越來越厲害。

24 比拉多遂宣判：照他們所請求的執行，

25 便釋放了他們所要求的那個因作亂殺人而下獄的犯人；
至於耶穌，卻交出來，讓他們隨意處理。

1. **被釘十字架、死亡、埋葬（二三26-56）**

26 他們把耶穌帶走的時候，就抓住一個從田間來的基勒乃人西滿，
把十字架放在他肩上，叫他在耶穌後面背著。

27 有許多人民及婦女跟隨著耶穌，婦女搥胸痛哭他。

28 耶穌轉身向她們說：
「耶路撒冷女子！你們不要哭我，但應哭你們自己及你們的子女，

29 因為日子將到，那時，人要說：
那荒胎的，那沒有生產過的胎，和沒有哺養過的乳，是有福的。

30 那時，人要始對高山說：倒在我們身上罷！對丘陵說：蓋起我們來罷！

31 如果對於青綠的樹木，他們還這樣做，對於枯槁的樹木，又將怎樣呢？」

32 另有兩個凶犯，也被帶去，同耶穌一同受死。

33 他們既到了那名叫髑髏的地方，就在那裡把耶穌釘在十字架上；
也釘了那兩個凶犯：一個在右邊，一個在左邊。

34 耶穌說：「父啊！寬赦他們罷！因為他們不知道他們做的是什麼。」
他們拈鬮分了他的衣服。

35 民眾站著觀望。首領們嗤笑說：
「別人，他救了；如果這人是天主的受傅者，被選者，就救他自己罷！」

36 兵士也戲弄他，前來把醋給他遞上去，

37 說：「如果你是猶太人的君王，就救你自己罷！」

38 在他上頭還有一塊用希臘、拉丁及希伯來文字寫的罪狀牌：
「這是猶太人的君王。」

39 懸掛著的凶犯中，有一個侮辱耶穌說：
「你不是默西亞嗎？救救你自己和我們罷！」

40 另一個凶犯應聲責斥他說：
「你既然受同樣的刑罰，連天主你都不怕嗎？

41 這對我們是理所當然的，因為我們所受的，正配我們所行的；
但是，這個人從未做過什麼不正當的事。」

42 隨後說：「耶穌，當你來為王時，請你紀念我！」

43 耶穌給他說：「我實在告訴你：今天你就要與我一同在樂園裡。」

44 這時，大約已是第六時辰，遍地都昏黑了，直到第九時辰。

45 太陽失去了光，聖所的帳幔從中間裂開，

46 耶穌大聲呼喊說：「父啊！我把我的靈魂交托在你手中。」
說完這話，便斷了氣。

47 百夫長看見所發生的事，遂光榮天主說：「這人，實在是一個義人。」

48 所有同來看這景象的群眾，見了這些情形，都搥著胸膛，回去了。

49 所有與耶穌相識的人，和那些由加里肋亞隨侍他的婦女們，
遠遠地站著，觀看這些事。

50 有一個人名叫若瑟，是一個議員，又是一個善良公正的人。

51 他原是猶太阿黎瑪特雅城人，一向期待天主的國；
他沒有贊同其他人的計謀和作為。

52 他去見比拉多，要求耶穌的遺體。

53 他把遺體卸下，用殮布裹好，安葬在由巖石鑿成，而尚未葬過人的墓穴裡。

54 那天是預備日，安息日快到了。

55 從加里肋亞同耶穌來的那些婦女，在後邊跟著，
觀看那墓穴，並觀看耶穌的遺體，是怎樣安葬的。

56 她們回去，就預備下香料和香膏。安息日，她們依照誡命安息。

**《若望福音》的苦難敘述**

1. **耶穌在園子中被逮捕（十八1-12）**

1 耶穌說完了這些話，就和門徒出去，到了克德龍溪的對岸，
在那裡有一個園子，他和門徒便進去了。

2 出賣他的猶達斯也知道那地方，因為耶穌同門徒曾屢次在那裡聚集。

3 猶達斯便領了一隊兵和由司祭及法利塞人派來的差役，
帶著火把、燈籠與武器，來到那裡。

4 耶穌既知道要臨到他身上的一切事，便上前去問他們說：「你們找誰？」

5 他們答覆說：「納匝肋人耶穌。」他向他們說：「我就是」。
出賣他的猶達斯也同他們站在一起。

6 耶穌一對他們說了「我就是」，他們便倒退跌在地上。

7 於是他又問他們說：「你們找誰？」他們說：「納匝肋人耶穌。」

8 耶穌答覆說：「我已給你們說了『我就是』；
你們既然找我，就讓這些人去罷！」

9 這是為應驗他先前所說的話：「你賜給我的人，其中我沒有喪失一個。」

10 西滿伯多祿有一把劍，就拔出來，向大司祭的一個僕人砍去，
削下了他的右耳；那僕人名叫瑪耳曷。

11 耶穌就對伯多祿說：「把劍收入鞘內！父賜給我的杯，我豈能不喝嗎？」

12 於是兵隊、千夫長和猶太人的差役拘捕了耶穌，把他綑起來。

1. **耶穌受亞納斯審問、伯多祿否認耶穌（十八13-27）**

13 先解送到亞納斯那裡，亞納斯是那一年當大司祭的蓋法的岳父。

14 就是這個蓋法曾給猶太人出過主意：叫一個人替百姓死，是有利的。

15 那時，西滿伯多祿同另一個門徒跟著耶穌；
那門徒是大司祭所認識的，便同耶穌一起進了大司祭的庭院，

16 伯多祿卻站在門外；大司祭認識的那個門徒遂出來，
對看門的侍女說了一聲，就領伯多祿進去。

17 那看門的侍女對伯多祿說：「你不也是這人的一個門徒嗎？」
他說：「我不是。」

18 那時，僕人和差役，因為天冷就生了炭火，站著烤火取煖；
伯多祿也同他們站在一起，烤火取煖。

19 大司祭就有關他的門徒和他的教義審問耶穌。

20 耶穌答覆他說：「我向來公開地對世人講話，我常常在會堂和聖殿內，
即眾猶太人所聚集的地方施教，在暗地裡我並沒有講過什麼。

21 你為什麼問我？你問那些聽過我的人，我給他們講了什麼；
他們知道我所說的。」

22 他剛說完這話，侍立在旁的一個差役，就給了耶穌一個耳光，說：
「你就這樣答覆大司祭嗎？」

23 耶穌答覆他說：
「我若說得不對，你指證那裡不對；若對，你為什麼打我？」

24 亞納斯遂把被捆的耶穌，解送到大司祭蓋法那裡去。

25 西滿伯多祿仍站著烤火取煖，於是有人向他說：
「你不也是他門徒中的一個嗎？」伯多祿否認說：「我不是。」

26 有大司祭的一個僕役，是伯多祿削下耳朵的那人的親戚，
對他說：「我不是在山園中看見你同他在一起嗎？」

27伯多祿又否認了，立時雞就叫了。

1. **羅馬總督的審問（十八28～十九16a）**

28 然後他們從蓋法那裡把耶穌解往總督府，那時是清晨；
他們自己卻沒有進入總督府，怕受了沾污，而不能吃逾越節的羔羊。

29 因此，比拉多出來，到外面向他們說：「你們對這人提出什麼控告？」

30 他們回答說：「如果這人不是作惡的，我們便不會把他交給你。」

31 比拉多便對他們說：「你們自己把他帶去，按照你們的法律審判他罷！」
猶太人回答說：「我們是不許處死任何人的！」

32 這是為應驗耶穌論及自己將怎樣死去而說過的話。

33 比拉多於是又進了總督府，叫了耶穌來，對他說：
「你是猶太人的君王嗎？」

34 耶穌答覆說：「這話是你由自己說的，或是別人論我而對你說的？」

35 比拉多答說：
「莫非我是猶太人？你的民族和司祭長把你交付給我，你作了什麼？」

36 耶穌回答說：
「我的國不屬於這世界；假使我的國屬於這世界，我的臣民早已反抗了，
 使我不至於被交給猶太人；但是，我的國不是這世界的。」

37 於是比拉多對他說：「那麼，你就是君王了？」
耶穌回答說：
「你說的是，我是君王。我為此而生，我也為此而來到世界上，
 為給真理作證：凡屬於真理的，必聽從我的聲音。」

38 比拉多遂說：「什麼是真理？」說了這話，再出去到猶太人那裡，
向他們說：「我在這人身上查不出什麼罪狀來。

39 你們有個慣例：在逾越節我該給你們釋放一人；
那麼，你們願意我給你們釋放猶太人的君王嗎？」

40 他們就大聲喊說：「不要這人，而要巴辣巴！」巴辣巴原是個強盜。

1 那時，比拉多命人把耶穌帶去鞭打了。

2 然後兵士們用荊棘編了個茨冠，放在他頭上，給他披上一件紫紅袍，

3 來到他跟前說：「猶太人的君王，萬歲！」並給他耳光。

4 比拉多又出去到外面，向他們說：
「看，我給你們領出他來，為叫你們知道我在他身上查不出什麼罪狀。」

5 於是耶穌帶著茨冠，披著紫紅袍出來了；
比拉多就對他們說：「看，這個人！」

6 司祭長和差役們一看見耶穌，就喊說：「釘在十字架上！釘他在十字架上！」
比拉多對他們說：
「你們把他帶去，釘在十字架上罷！我在他身上查不出什麼罪狀。」

7 猶太人答覆他說：「我們有法律，按法律他應該死，因為他自充為天主子。」

8 比拉多聽了這話，越發害怕，

9 遂又進了總督府，對耶穌說：「你到底是那裡的？」耶穌卻沒有回答他。

10 於是比拉多對他說：「你對我也不說話嗎？
你不知道我有權柄釋放你，也有權柄釘你在十字架上嗎？」

11 耶穌答說：「若不是由上賜給你，你對我什麼權柄也沒有；
為此，把我交付給你的人，負罪更大。」

12 從此，比拉多設法要釋放耶穌，猶太人卻喊說：
「你如果釋放這人，你就不是凱撒的朋友，因為凡自充為王的，
 就是背叛凱撒。」

13 比拉多一聽這話，就把耶穌領出來，到了一個名叫「石舖地」──
希伯來話叫「加巴達」的地方，坐在審判座位上。

14 時值逾越節的預備日，約莫第六時辰，比拉多對猶太人說：
「看，你們的君王！」

15 他們就喊叫說：「除掉，除掉，釘他在十字架上！」比拉多對他們說：
「要我把你們的君王釘在十字架上嗎？」
司祭長答說：「除了凱撒，我們沒有君王。」

16a 於是比拉多把耶穌交給他們去釘死。他們就把耶穌帶去了。

1. **被釘十字架、死亡、埋葬（十九16b-42）**

16b 他們就把耶穌帶去了。

17 耶穌自己背著十字架出來，到了一個名叫「髑髏」的地方，
希伯來話叫「哥耳哥達」，

18 他們就在那裡把他釘在十字架上，同他一起另有兩個人：
一個在這邊，一個在那邊，耶穌在中間。

19 比拉多寫了個牌子，放在十字架上端，寫的是：
「納匝肋人耶穌，猶太人的君王。」

20 這牌子有許多猶太人唸了，因為耶穌被釘在十字架上的地方離城很近，
字是用希伯來、羅馬和希臘文寫的。

21 於是猶太人的司祭長就對比拉多說：
「不要寫猶太人的君王，該寫他自己說：我是猶太人的君王。」

22 比拉多答覆說：「我寫了，就寫了。」

23 兵士將耶穌釘在十字架上後，拿了他的衣服，分成四分，每人一分；
又拿了長衣，因那長衣是無縫的，由上到下渾然織成，

24 所以他們彼此說：「我們不要把它撕開，我們擲骰，看是誰的。」
這就應驗了經上的話：『他們瓜分了我的衣服，為我的長衣，他們拈鬮。』
士兵果然這樣作了。

25 在耶穌的十字架傍，站著他的母親和他母親的姊妹，
還有克羅帕的妻子瑪利亞和瑪利亞瑪達肋納。

26 耶穌看見母親，又看見他所愛的門徒站在旁邊，就對母親說：
「女人，看，你的兒子！」

27 然後，又對那門徒說：「看，你的母親！」
就從那時起，那門徒把她接到自己家裡。

28 此後，耶穌因知道一切事都完成了，為應驗經上的話，遂說：『我渴。』

29 有一個盛滿了醋的器皿放在那裡，
有人便將海綿浸滿了醋，綁在長槍上（綁在牛膝草上），送到他的口邊。

30 耶穌一嚐了那醋，便說：「完成了。」就低下頭，交付了靈魂。

31 猶太人因那日子是預備日，免得安息日內 ── 那安息日原是個大節日 ──
屍首留在十字架上，就來請求比拉多打斷他們的腿，把他們拿去。

32 兵士遂前來，把第一個人的，並與耶穌同釘在十字架上的第二個人的腿打斷了。

33 可是，及至來到耶穌跟前，看見他已經死了，就沒有打斷他的腿；

34 但是，有一個士兵用槍剌透了他的肋膀，立時流出了血和水。

35 那看見這事的人就作證，而他的見證是真實的；
並且「那位」知道他所說的是真實的，為叫你們也相信。

36 這些事發生，正應驗了經上的話說：『不可將他的骨頭打斷。』

37 經上另有一句說：『他們要瞻望他們所剌透的。』

38 這些事以後，阿黎瑪特雅人若瑟 ── 他因怕猶太人，暗中作了耶穌的門徒── 來求比拉多，為領取耶穌的遺體；比拉多允許了。
於是他來把耶穌的遺體領去了。

39 那以前夜間來見耶穌的尼苛德摩也來了，帶著沒藥及沉香調和的香料，
約有一百斤。

40 他們取下了耶穌的遺體，照猶太人埋葬的習俗，用殮布和香料把他裹好。

41 在耶穌被釘在十字架上的地方，有一個園子，

在那園子裡有一座新墳墓，裡面還沒有安葬過人。

42 只因是猶太人的預備日，墳墓又近，就在那裡安葬了耶穌。